

**La posada en
marxa**

El Diccionari de l'Enciclopèdia admet, per a la paraula *posada*, les accepcions «acció de posar» i «d'efecte (de posar)» amb els exemples *La posada en marxa d'un aparell*, *la posada en pràctica d'un projecte* i *la posada al dia d'un sistema*. Admet també, com una denominació composta, *posada en escena*, com a equivalent de *escenificació*. Aquesta inclusió, segurament, ha de resoldre, els dubtes i les vacil·lacions existents en l'ús d'aquestes expressions i de les expressions concurrents *posta en marxa*, *posta a punt*, etc. És ben probable que *posada en marxa*, *posada en pràctica*, etc., desvetllin encara moltes reserves, car no costa gaire de veure-hi, al capdavant, com una supeditació a les expressions del castellà, «puesta en marcha», «puesta en pràctica», etc., o del francès, «mise au point», «mise en scène», i qui sap si sense aquests models la nostra llengua no hauria acabat trobant una solució més pròpia. El que sí que no podem oblidar és que, en aquest com en molts casos més, la llengua catalana prefereix generalment la frase verbal a la frase nominal i és, per tant, més normal de dir *Hem de procurar posar aquest sistema al dia* que no pas *Hem de procurar la posta al dia d'aquest sistema*. I ja no cal dir com és d'innecessari i impropri *Han dut a terme la posada en pràctica del projecte* en lloc, simplement, de *Han posat en pràctica el projecte*. Això no ens priva de reconèixer que hi ha casos en què la frase nominal és difícilment evitable, cosa que pot justificar l'admissió d'aquestes expressions.

Es, d'altra banda, ben injust i inadequat de retreure, a qui hi incorre, l'ús de *la posta en marxa*, especialment amb el sarcasme amb què ho hem vist fer darrerament, basant-se en els significats que atribuïm a *pondre* —d'on prové *posta*—, en *pondre's el sol* i *pondre la gallina*, perquè no podem deixar de tenir en compte que el Diccionari Fabra admet *posta en marxa* i no admet, en canvi, *posada en marxa*. Hom convé que es tracta d'un punt a revisar, i ha estat amb coneixement de causa i el degut assessorament que l'Enciclopèdia s'ha decidit per *posada* amb exclusió de *posta*, i d'altra banda, segons la nostra informació, hom pensa a suprimir *posta en marxa* del Fabra. Però això no ens autoritza a retreure, a qui ignora el que hem dit, que s'hagi limitat a seguir el que diu el Fabra.

Albert Jané